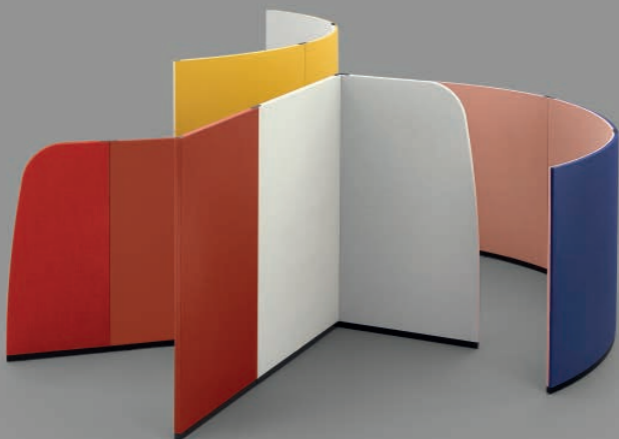


PARAVAN



arper

PARAVAN

MOOD





www.lievorealtherr.com

Un perimetro per definire lo spazio.

Paravan è scultoreo nella forma e architettonico nell'esecuzione, capace di articolare gli ambienti esistenti realizzandone di nuovi. Come parentesi che racchiudono una conversazione, Paravan crea intimità all'interno di spazi condivisi, grazie ai pannelli fonoassorbenti che favoriscono sia la concentrazione individuale sia la collaborazione.

L'efficace modularità della Collezione Paravan viene arricchita da un set di accessori, che aggiunge alle forme eleganti della collezione ulteriori possibilità di utilizzo e personalizzazione. L'accurata composizione geometrica di Paravan offre lo sfondo ideale per custodire ed esporre oggetti che siano personali ma anche fonte di ispirazione, aggiungendo carattere a un sistema dalle forme essenziali.

A perimeter to define space.

Paravan is sculptural in form and architectural in execution, both articulating and creating space. Like parentheses to enclose a conversation, Paravan creates intimacy in open areas with sound absorbing panels to support focus, concentration, and collaboration. The Paravan Collection's robust modularity is amplified by a set of accessories that add an additional layer of use and personalization to the streamlined system of panels. Paravan's carefully composed geometry functions as a clean backdrop for collecting and exhibiting personal items or objects of inspiration, adding a personal touch to the minimal system.

Ein Begrenzungselement, das den Raum definiert.

Skulpturell in der Form und architektonisch in der Ausführung, gliedert Paravan den Raum. Wie Klammern, die eine Unterhaltung umschließen, schafft Paravan mit seinen lärmabsorbierenden Paneelen Intimität in offenen Räumen und fördert Fokus, Konzentration und Zusammenarbeit.

Die stabile Modularität der Panel-Kollektion Paravan wird ergänzt durch ein Set von Accessoires, die zusätzliche Nutzungen und individuelle Gestaltung bieten. Die sorgsam komponierte Geometrie von Paravan fungiert damit wie ein ordnender Hintergrund zur Aufbewahrung persönlicher Gegenstände oder zur Ausstellung inspirierender Objekte, was dem minimalistischen einen persönlichen Touch verleiht.

Un périmètre pour définir l'espace.

Paravan est sculptural dans sa forme et architectural dans son exécution, articulant et créant l'espace à la fois. Telles des parenthèses fermant une conversation, Paravan favorise l'intimité au sein des espaces ouverts grâce à ses panneaux insonorisants, pour plus de réflexion, de concentration et de collaboration.

L'abondante modularité de la collection Paravan se trouve amplifiée par un ensemble d'Accessoires, permettant d'utiliser et de personnaliser encore davantage le système profilé des panneaux. La géométrie soigneusement composée de Paravan crée une toile de fond idéale pour rassembler et exposer des objets personnels ou source d'inspiration, ajoutant une touche personnelle au système minimaliste.

Un perímetro para definir el espacio.

Paravan tiene una forma escultural y cumple una función arquitectónica, articula y delimita el espacio. Como un paréntesis que incluye una conversación, Paravan genera privacidad en espacios abiertos, gracias a sus paneles que absorben el sonido y facilitan la concentración y la colaboración.

La consistente modularidad de la colección Paravan se amplifica con una serie de accesorios que le añaden funcionalidad y aumentan sus posibilidades de personalización. La cuidada geometría de Paravan ofrece un fondo limpio donde recopilar y exhibir artículos personales u objetos inspiradores que aportan un rasgo personal a la serena presencia de este sistema.

仕切ることによって空間の役割を明確にしてくれるParavan。

彫刻のようなフォルムと建築風の構造で既存の環境に変化をつけ、新しい空間をつくります。Paravanは会話をくくる括弧のようなもの。吸音パネルにより共有スペースの中に親密な雰囲気生まれ、単独でもチーム仕事でも集中しやすくなります。

Paravanコレクションのエレガントなフォルムに、使い方とカスタマイズの幅をぐっと広げるアクセサリセットが加わり、Paravanのモジュラー効果がいっそう充実しました。綿密にデザインされたParavanの幾何学的コンポジションは、身の回り品の収納や配置に最適な背景を提供するだけでなく、エッセンシャルな形状のシステム家具に個性を吹き込み、インスピレーションを掻き立てます。



1

Pannello rettangolare disponibile in due altezze — 132,5 e 167,5 cm — in tre larghezze — 63, 94,5 e 126 cm — e rivestito in tessuto monocoloro. Il pannello, con caratteristiche di fono-assorbenza, è disponibile con sovrapprezzo anche in rivestimento bicolore. La base è in alluminio nero. Piastra ed elementi di giunzione sono disponibili separatamente per la creazione di composizioni modulari.

132.5 and 167.5 cm high rectangular panel available in three widths — 63, 94.5 and 126 cm — and upholstered in one colour fabric. The acoustic wall panel is available with a two colour upholstery upon request and with a surcharge. The base is in black aluminium. Fixing plate and linking elements are supplied separately for the creation of modular compositions.

Rechteckiges Paneel mit 132,5 und 167,5 cm Höhe, erhältlich in drei Breiten (63 - 94,5 - 126 cm) und mit einfarbigem Stoffbezug. Das Paneel mit schalldämmenden Eigenschaften ist gegen Aufpreis auch mit zweifarbigen Bezug erhältlich. Das Untergestell ist aus schwarzem Aluminium. Verbindungsplatte und Verbindungselemente sind getrennt erhältlich und erlauben das Schaffen modularer Kombinationen.

Panneau rectangulaire de 132,5 et 167,5 cm de hauteur, disponible en trois largeurs — 63, 94,5 et 126 cm — et revêtu de tissu monochrome. Ce panneau, qui possède des caractéristiques d'absorption acoustique, est également disponible, moyennant un supplément de prix, avec un revêtement bicolore. La base est en aluminium noir. Plaque et éléments de jonction sont disponibles séparément pour la création de compositions modulaires.

Panel rectangular, alto 132,5 y 167,5 cm disponible en tres anchos — 63, 94,5 y 126 cm — y tapizado en tela monocolor. El panel con características insonorizantes está disponible también con tapizado bicolor con sobreprecio. La base es de aluminio negro. Placa y elementos de unión disponibles por separado para crear composiciones modulares.

長方形パネル高さ132.5 - 167.5 cm、幅は63, 94.5, 126 cmの3種類。単色ファブリックによる上張り。別料金の吸音パネルは2色上張りでも展開。ベースは黒いアルミニウムです。別売プレートおよびジョイントパーツの組み合わせによりモジュラーコンポジションが可能。



2

Pannello rettangolare con un profilo curvo, da utilizzare a inizio o fine composizione, in due altezze — 132,5 e 167,5 cm — e in due larghezze — 63, 94,5 cm — e rivestito in tessuto monocolor. Il pannello, con caratteristiche di fono-assorbente, è disponibile con sovrapprezzo anche in rivestimento bicolore. La base è in alluminio nero. Piastra ed elementi di giunzione sono disponibili separatamente per la creazione di composizioni modulari.

132.5 and 167.5 cm high rectangular panel with a curved profile, to be used to start or finish the composition, available in two widths — 63 and 94,5 cm — and upholstered in one colour fabric. The acoustic wall panel is available with a two colour upholstery upon request and with a surcharge. The base is in black aluminium. Fixing plate and linking elements are supplied separately for the creation of modular compositions.

Rechteckiges Paneel mit gebogenem Profil, das als Anfangs- oder Abschlusselement einer Kombination verwendet werden kann, mit 132,5 und 167,5 cm Höhe, erhältlich in zwei Breiten (63 - 94,5 cm) und mit einfarbigem Stoffbezug. Das Paneel mit schalldämmenden Eigenschaften ist gegen Aufpreis auch mit zweifarbigen Bezug erhältlich. Das Untergestell ist aus schwarzem Aluminium. Verbindungsplatte und Verbindungselemente sind getrennt erhältlich und erlauben das Schaffen modularer Kombinationen.

Panneau rectangulaire à profil courbe, à utiliser en début ou en fin de composition, hauteur 132,5 et 167,5 cm, disponible en deux largeurs — 63 et 94,5 cm — et revêtu de tissu monochrome. Ce panneau, qui possède des caractéristiques d'absorption acoustique, est également disponible, moyennant un supplément de prix, avec un revêtement bicolore. La base est en aluminium noir. Plaque et éléments de jonction sont disponibles séparément pour la création de compositions modulaires.

Panel rectangular con perfil curvado, para usar al principio o al final de la composición, alto 132,5 y 167,5 cm y disponible en dos anchos — 63 y 94,5 cm — y tapizado en tela monocolor. El panel con características insonorizantes está disponible también con tapizado bicolore con sobrepeso. La base es de aluminio negro. Placa y elementos de unión disponibles por separado para crear composiciones modulares.

コンポジションの最初または最後部分にご使用いただけるカーブ形状の長方形パネル。高さ132.5-167.5 cm、幅は63, 94.5 cmの2種類。単色ファブリックによる上張り。

別料金の吸音パネルは2色でも展開。ベースは黒いアルミニウムです。別売プレートおよびジョイントパーツの組み合わせによりモジュラーコンポジションが可能。



3

Pannello curvato alto disponibile in due altezze — 132,5 e 167,5 cm — disponibile in tre opzioni di raggio — 100, 150 e 200 cm — e rivestito in tessuto monocolor. Il pannello, con caratteristiche di fono-assorbenza, è disponibile con sovrapprezzo anche in rivestimento bicolore. Piastra ed elementi di giunzione sono disponibili separatamente per la creazione di composizioni modulari.

132.5 and 167.5 cm high curved panel available in three radius options — 100, 150 and 200 cm — and upholstered in one colour fabric. The acoustic wall panel is available with a two colour upholstery upon request and with a surcharge. The base is in black aluminium. Fixing plate and linking elements are supplied separately for the creation of modular compositions.

Gebogenes Paneel mit 132,5 und 167,5 cm Höhe, erhältlich in drei Radien (100 - 150 - 200 cm), mit einfarbigem Stoffbezug. Das Paneel mit schalldämmenden Eigenschaften ist gegen Aufpreis auch mit zweifarbigen Bezug erhältlich. Das Untergestell ist aus schwarzem Aluminium. Verbindungsplatte und Verbindungselemente sind getrennt erhältlich und erlauben das Schaffen modularer Kombinationen.

Panneau courbé de 132,5 et 167,5 cm de hauteur, disponible en trois options de rayon — 100, 150 et 200 cm — et revêtu de tissu monochrome. Ce panneau, qui possède des caractéristiques d'absorption acoustique, est également disponible, moyennant un supplément de prix, avec un revêtement bicolore. La base est en aluminium noir. Plaque et éléments de jonction sont disponibles séparément pour la création de compositions modulaires.

Panel curvado, alto 132,5 y 167,5 cm disponible en tres opciones de radio — 100, 150 y 200 cm — y tapizado en tela monocolor. El panel con características insonorizantes está disponible también con tapizado bicolor con sobreprecio. La base es de aluminio negro. Placa y elementos de unión disponibles por separado para crear composiciones modulares.

高さ132.5-167.5cmカーブ型パネル。大きさは100, 150, 200 cmの3タイプ。単色ファブリックによる上張り。別料金の吸音パネルは2色でも展開。ベースは黒いアルミニウムです。別売プレートおよびジョイントバ

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



4

Pannello angolare a 90° alto 132,5 e 167,5 cm e lati larghi 13 cm rivestito in tessuto monocolore. Il pannello è disponibile con sovrapprezzo anche in rivestimento bicolore. La base è in plastica nera.

90° angular panel, 132.5 and 167.5 cm high. Panel sides are 13 cm wide. Upholstered in one colour fabric. The panel is also available in two colours upholstery and with a surcharge. The base is in black plastic.

Abgewinkeltes Paneel mit 90° Winkel und 132,5 und 167,5 cm Höhe, mit 13 cm breiten Seiten mit einfarbigem Stoffbezug. Gegen Aufpreis ist das Paneel auch mit zweifarbigem Bezug erhältlich. Das Untergestell ist aus schwarzem Plastik.

Panneau d'angle à 90°, hauteur 132,5 et 167,5 cm et largeur des côtés 13 cm, revêtu de tissu monochrome. Moyennant un supplément de prix, ce panneau est également disponible avec un revêtement bicolore. La base est en plastique noir.

Panel angular a 90° alto 132,5 y 167,5 cm. Lados con ancho 13 cm. Tapizado en tela monocolor. El panel está disponible también con tapizado bicolor con sobreprecio. La base es de plástico negro.

高さ132.5 - 167.5 cm 90°パネル。サイド幅13cm。
単色ファブリックによる上張り。別料金の吸音パネルは2色でも展開。
ベースは黒いアプラスチック。



5

Elemento contenitore in metallo alto 132,5 e 167,5 cm da posizionare tra due pannelli della medesima altezza e da completare con accessori quali mensole ed elemento appendi abiti.

132.5 and 167.5 cm high metal storage unit, to be positioned between two panels of the same height and to be completed with accessories such as shelves and coat racks.

Schränkelement aus Metall mit 132,5 und 167,5 cm Höhe, das zwischen zwei Paneelen der gleichen Höhe positioniert und mit Zubehör wie Regalen und Garderobenelement bestückt werden kann.

Meuble de rangement en métal, hauteur 132,5 et 167,5 cm, à placer entre deux panneaux de la même hauteur et à compléter avec des accessoires tels que des étagères ou des éléments porte-manteaux.

Elemento contenedor de metal alto 132,5 y 167,5 cm para situar entre dos paneles de la misma altura y para completar con accesorios, tales como ménsulas y elementos de percha.

高さ132.5 - 167.5 cmのメタル製コンテナ。
同じ高さの2枚のパネルの間に、シェルフ、
クローズハンガー等アクセサリをあわせて ご使用いただけます。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



Lavagna in lamiera di acciaio verniciata specifica per l'utilizzo di pennarelli a secco cancellabili e comprensiva di kit per il fissaggio ai pannelli Paravan. La lavagna può essere completata con il porta penne magnetico. La lavagna può anche essere fissata a parete mediante lo specifico kit opzionale.

Whiteboard in powdercoated steel sheet specific for use with dry erasable markers and including kit for fixing to the Paravan panels. The board can be completed with the magnetic pen holder. The board can also be fixed to the wall using the specific optional kit.



6

Whiteboard aus lackiertem Stahlblech speziell für die Verwendung mit trocken abwischbaren Markierungen und Kit zur Befestigung an den Paravan Paneelen. Für das Whiteboard ist ein magnetischer Stifthalter erhältlich. Das Whiteboard kann auch mit einem optionalen Befestigungssatz an der Wand aufgehängt werden.

Tableau blanc en tôle d'acier peinte par poudre spécifique pour utilisation avec marqueurs effaçables à sec et doté d'un kit de fixation aux panneaux Paravan. Le tableau peut être complété du porte-stylo magnétique. Le tableau peut également être fixé au mur grâce au kit optionnel prévu à cet effet.

Pizarra de lámina de acero lacada específica para uso con marcadores borrables en seco y con kit para fijación en los paneles Paravan. La pizarra puede completarse con el reposarrotuladores magnético. La pizarra se puede fijar también en la pared con el kit específico opcional.

チョークペン専用のスチール板金製塗装仕上げの黒板。Paravanパネルへの固定用キット付き。黒板にマグネット式のペンホルダーを設けることもできます。オプションとして用意された専用キットを使えば、黒板を壁に固定することも可能です。



Specchio e Coppia di ganci in lamiera di acciaio verniciata da fissare ai pannelli Paravan.

Mirror and Pair of hooks in powdercoated steel sheet to be fixed to the Paravan panels.

Spiegel und zwei Haken aus lackiertem Stahlblech zur Befestigung an den Paravan Paneelen.

Miroir et Paire de crochets en tôle d'acier peinte par poudre, à fixer aux panneaux Paravan.

Espejo y pareja de ganchos de chapa de acero pintada en polvo para fijar en los paneles Paravan.

鏡およびParavanパネルへの固定用スチール板金製塗装仕上げのフック1対。

7



Mensola in lamiera di acciaio verniciata disponibile in due larghezze, 63 cm e 94,5 cm e comprensive di kit per il fissaggio ai pannelli Paravan. Le mensole possono anche essere fissate a parete mediante lo specifico kit opzionale. Rispettare il carico massimo applicabile come indicato sulle istruzioni d'uso.



Shelf in powdercoated sheet steel available in two widths, 63 cm and 94.5 cm and including kit for fixing to the Paravan panels. The shelves can also be fixed to the wall using the specific optional kit. Observe the maximum applicable load as stated in the user manual.

Regal aus lackiertem Stahlblech, erhältlich in zwei Breiten 63 cm und 94,5 cm und komplett mit Kit zur Befestigung an den Paravan Paneelen. Die Regale können auch mit einem optionalen Befestigungssatz an der Wand aufgehängt werden. Beachten Sie die maximal zulässige Belastung, wie sie in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

Étagère en tôle d'acier peinte par poudre, disponible en deux largeurs, 63 cm et 94,5 cm, avec kit de fixation aux panneaux Paravan. Les étagères peuvent également être fixées au mur grâce au kit optionnel prévu à cet effet. Respecter la charge maximale applicable indiquée dans le manuel d'utilisation.

Ménsula de chapa de acero pintada en polvo, disponible en dos anchos, 63 cm y 94,5 cm y con kit para fijación en los paneles Paravan. Las ménsulas se pueden también fijar en la pared con el kit específico opcional. Observe la carga máxima aplicable como se indica en el manual de usuario.

スチール板金製塗装仕上げの棚板。幅は63 cmと94.5 cmの2通りがあります。Paravanパネルへの固定用キット付き。オプションとして用意された専用キットを使えば、棚板を壁に固定することも可能です。取扱説明書に表示された最大耐荷重をお守りください。



Organizer in lamiera di acciaio verniciata. Può essere posizionata sulla base dei pannelli da tavolo o direttamente su tavoli e scrivanie.

Organizer in powdercoated sheet steel. It can be placed on the base of the desk panels or directly on tables and desks.

Organizer aus lackiertem Stahlblech. Kann am Gestell der Akustikpaneele oder direkt auf dem Tisch oder Schreibtisch positioniert werden.

Organiseur en tôle d'acier peinte par poudre. Il peut être placé à la base des panneaux ou directement sur les tables et les bureaux.

Bandeja organizer de chapa de acero pintada en polvo. Posicionamiento en la base de los paneles de mesa o directamente en mesas y escritorios.

ラックはスチール板金製、塗装仕上げです。デスクのパネル基部に配置したり、テーブルやデスクの上に直接置くことができます。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



10

Portariviste in lamiera di acciaio verniciata disponibile in due versioni e comprensive di kit per il fissaggio ai pannelli Paravan. I portariviste possono anche essere fissati a parete mediante lo specifico kit opzionale. Rispettare il carico massimo applicabile come indicato sulle istruzioni d'uso.

Magazine holder in powdercoated steel sheet available in two versions and including kit for fixing to the Paravan panels. Magazine racks can also be fixed to the wall using the specific optional kit. Observe the maximum applicable load as stated in the user manual.

Zeitschriftenständer aus lackiertem Stahlblech, erhältlich in zwei Versionen und komplett mit Kit zur Befestigung an den Paravan Paneelen. Die Zeitschriftenständer können auch mit einem optionalen Befestigungssatz an der Wand aufgehängt werden. Beachten Sie die maximal zulässige Belastung, wie sie in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

Porte-revues en tôle d'acier peinte par poudre, disponible en deux versions, avec kit de fixation aux panneaux Paravan. Les porte-revues peuvent également être fixés au mur grâce au kit optionnel prévu à cet effet. Respecter la charge maximale applicable indiquée dans le manuel d'utilisation.

Revistero de chapa de acero pintada en polvo, disponible en dos versiones y con kit para fijación en los paneles Paravan. Los revisteros se pueden también fijar en la pared con el kit específico opcional. Observe la carga máxima aplicable como se indica en el manual de usuario.

スチール板金に塗装を施したマガジンラック。2つのバージョンがあります。Paravanパネルへの固定用キット付き。オプションとして用意された専用キットを使えば、マガジンラックを壁に固定することも可能です。取扱説明書に表示された最大耐荷重をお守りください。



11

Pannello da tavolo disponibile in tre larghezze (98, 159 e 179 cm) e rivestito in tessuto. Il pannello è disponibile con sovrapprezzo anche in rivestimento bicolore. La base è in lamiera di acciaio verniciata.

Desk panel available in three widths (98, 159 and 179 cm) and upholstered in fabric. The panel is also available at an additional cost with a two-tone Upholstery. The base is made of powdercoated sheet steel.

Akustikpaneel für den Tisch, erhältlich in drei Breiten (98 cm, 159 cm und 179 cm) und mit Stoffbezug. Das Akustikpaneel ist gegen Aufpreis auch mit zweifarbigem Bezug erhältlich. Gestell aus lackiertem Stahlblech.

Panneau de table disponible en trois largeurs (98, 159 et 179 cm) et revêtu de tissu. Le panneau est également disponible en revêtement bicolore avec supplément. Le piétement est en tôle d'acier peinte par poudre.

Panel de mesa disponible en tres anchos (98, 159 y 179 cm) y tapizado con tela. Panel disponible también con tapizado bicolor con sobreprecio. La base es de chapa de acero pintada en polvo.

デスク用パネルはファブリック張り仕上げで、幅は3通り(98、159、179 cm)があります。パネルは2色仕上げにすることも可能です(割増価格)。ベースはスチール板金製、塗装仕上げです。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

1. Superfici cromate, anodizzate o verniciate

Possano essere pulite con prodotti specifici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purchè non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici. In ogni caso i prodotti devono essere accuratamente risciacquati per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura speciale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione.

Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irreparabilmente le superfici.

2. Tessuti:

La pulizia regolare è importante al fine di mantenere l'aspetto del rivestimento nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto. Pulire frequentemente con aspirapolvere (eventualmente a bassa aspirazione), preferibilmente ogni settimana. Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati.

Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.

Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta di max 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro.

— EN

1. Chrome, anodised or lacquered surfaces

May be cleaned with specific products such as normal detergents for domestic surfaces diluted in lukewarm water, provided that they are not abrasive and do not contain acids or bleach. Avoid sponges and scourers made from synthetic fibres or metal which may leave permanent scratches on the surfaces. The products must be properly rinsed so that traces of the detergents do not spoil the special finish by causing the surface to turn opaque or to oxidise. After washing, dry it with a chamois leather. Polishes for chromed or lacquered finishes are not recommended: they should be used with caution and only by experts since the abrasive action may irreparably damage the surfaces.

2. Fabrics

Cleaning on a regular basis is important to keep upholstery in the best conditions and guarantee a long life. Dust and dirt ruin the fabric. Vacuum clean regularly (also at a low power level), preferably once a week. Remove non-oil based stains by gently moistening them with a clean lint-free cloth or a sponge dampened in warm water and then wrung. If necessary, subsequently damp the cloth in warm soapy water or water and liquid dish detergent (see Formulas below). Then rinse the upholstery with clean lukewarm water. Formulas: the soapy solutions consists of ¼ soap flakes per each liter of warm water. Cool water before use. The solution containing liquid dish detergent consists of maximum 1 teaspoon of detergent per each liter of water. Use only a few drops of product in case of concentrated dish detergent.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— DE

1. Chrom, eloxierte oder lackierte Oberflächen

Können mit spezifischen Produkten wie normalen Reinigungsmitteln für Haushaltszwecke, verdünnt in lauwarmem Wasser, gesäubert werden, vorausgesetzt, sie scheuern nicht und enthalten keine Säure oder Bleiche. Schwämme und Topfkratzer aus Synthetikfaser oder Metall, die die Oberfläche auf Dauer verkratzen könnten, sind zu vermeiden.

Die Produkte müssen gründlich nachgespült werden, um zu verhindern, dass die Oberfläche durch Reinigungsmittelreste opak wird oder oxidiert und somit die besondere Endverarbeitung der Oberfläche beschädigt. Nach dem Waschen mit einem Fensterleder trocknen. Chrom- oder Lackpolituren werden nicht empfohlen; sie sollten nur mit großer Vorsicht von Fachleuten benutzt werden, da ihre Schleifwirkung die Oberfläche auf Dauer irreparabel beschädigen könnte.

2. Stoffe

Das regelmäßige Reinigen der Stoffe ist die Voraussetzung dafür, dass die Stoffe lange schön bleiben. Staub und Schmutz führen dazu, dass der Stoff unschön wird und sich abnutzt. Regelmäßig mit dem Staubsauber absaugen (evtl. mit geringer Saugstärke), am Besten wöchentlich. Flecken, die nicht fettig sind, lassen sich durch vorsichtiges Abtupfen mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem Schwamm entfernen, die mit warmem Wasser befeuchtet und gut ausgewrungen worden sind.

Ggf. den Lappen oder Schwamm mit Seifenwasser oder Wasser und etwas Spülmittel (siehe Formeln) befeuchten. Dann die Oberfläche mit warmem, sauberem Wasser abwischen. Formeln: Die Seifenwasserlösung besteht aus 1/4 dl Seifenflocken pro Liter heißem Wasser. Das Wasser abkühlen lassen. Die Lösung mit Spülmittel besteht aus max. 1 Esslöffel Spülmittel pro Liter Wasser. Wenn Spülmittelkonzentrate verwendet werden, reichen einige Tropfen Spülmittel pro Liter Wasser aus.

— FR

1. Surfaces chromées, anodisées ou laquées

Peuvent se nettoyer en utilisant des produits spécifiques tels que détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, sous réserve qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acides et ni chlore. Evitez d'utiliser des éponges et tampons à récurer fabriqués en fibres synthétiques ou en métal qui risqueront de laisser des rayures permanentes sur ces surfaces. Veuillez bien rincer pour enlever le produit afin que des traces de détergents ne viennent pas abîmer la finition spéciale en rendant la surface opaque ou en l'oxydant. Après avoir lavé la surface, séchez-la à l'aide d'une peau de chamois. Les cires pour finitions chromées ou laquées sont déconseillées : à utiliser avec prudence et seulement par des experts car leur action abrasive pourrait endommager les surfaces de manière irrémédiable.

2. Tissus

Le nettoyage régulier est important pour maintenir l'aspect du revêtement dans les meilleures conditions et prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abîment le tissu. Nettoyer fréquemment à l'aide d'un aspirateur (éventuellement à basse aspiration), de préférence chaque semaine. Les taches non grasses s'éliminent en tamponnant délicatement à l'aide d'un chiffon propre qui ne laisse pas de poils ou bien à l'aide d'une éponge immergés dans de l'eau chaude propre et ensuite bien essorés. Si nécessaire, mouiller successivement avec de l'eau savonneuse ou de l'eau additionnée de lessive liquide pour vaisselle (voir formules). Humecter ensuite la surface avec de l'eau propre tiède.

Formules : La solution savonneuse est composée de ¼ d'écaillés de savon pour chaque litre d'eau chaude qui doit être ensuite refroidie avant l'usage.

La solution avec lessive liquide pour vaisselle est composée au maximum de 1 petite cuillère de lessive pour chaque litre d'eau. En cas d'utilisation de produits concentrés, en verser seulement quelques gouttes pour chaque litre de produit.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— ES

1. Superficies de cromo, anodizadas o lacadas

Pueden limpiarse con productos específicos tales como detergentes normales para superficies domésticas diluidos en agua tibia, siempre y cuando éstos no sean abrasivos y no contengan ni ácidos ni lejía. Evite el uso de esponjas y estropajos hechos de fibra sintética o metal que pueden dejar arañazos permanentes en las superficies. Los productos deben enjuagarse adecuadamente para que los restos

de detergente no estropeen el acabado especial, haciendo que la superficie se torne opaca o se oxide.

Después del lavado, séquela con una gamuza. Se recomienda no utilizar abrillantadores en los acabados cromados o lacados: han de utilizarse con precaución y sólo por expertos ya que la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irreparable.

2. Tejidos

Es importante limpiar regularmente para mantener el aspecto del tapizado en las mejores condiciones y para alargar su duración. El polvo y la suciedad desgastan el tejido. Limpiar frecuentemente con aspiradora (eventualmente de baja aspiración), preferiblemente cada semana. Las manchas que no sean de grasa se quitan chupando delicadamente con un paño limpio que no suelte pelos o con una esponja mojada con agua caliente limpia y a continuación bien escurridos. Si es necesario empapar en un segundo momento con agua con jabón o con agua con detergente líquido para platos (ver las Fórmulas). A continuación mojar la superficie con agua limpia templada.

— JP

1. クローム仕上げ、陽極処理仕上げ、ラッカー仕上げの製品

お手入れには、磨き粉や酸性物質や漂白剤を含まないものであれば、通常の家庭用洗剤をぬるま湯で薄めたものなど、強力な洗剤をお使いいただけます。

合成繊維または金属製のスポンジやたわしは表面を傷つけることがあり、いったん傷がつくと元には戻せませんので、使用しないでください。いずれの場合にも、洗剤が残留して特殊仕上げを傷め、つやが失われたり酸化したりすることのないよう、お手入れ後はしっかりと洗剤を洗い流してください。

洗浄後はセーム皮で水分を拭き取ってください。艶出し用製品（ポリッシュ剤）を使用される場合は、経験豊かな方のみが細心の注意を払って使用するようにしてください。ポリッシュ剤に含まれる磨き粉により表面が傷み、元に戻らなくなることがあります。

2. ファブリック:

いつまでも美しく保つために、定期的なお手入れが不可欠です。

埃や汚れを放置しておくとファブリック素材が傷みます。頻繁に（出来れば週一回）掃除機

（吸引力が調整可能な場合は「弱」に設定）で汚れを吸い取ってください。油脂以外の汚れは、糸くずが残らない清潔な布またはスポンジをきれいな湯に浸してからしっかりと絞り、叩くようにして拭くと除去できます。

必要に応じて、さらに石鹸水または食器用の液体洗剤（配合を参照してください）を付けて汚れを落としてください。さらに表面に清潔な温水を付けて仕上げます。

配合: 石鹸水は、湯1リットルに対して粉石鹸25 mlを加えて溶かし、冷ましてから使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して最大茶さじ一杯の洗剤を加えます。

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

– IT

((Rif. EN 1023-3:2000 par. 6.1 Office furniture – Screens – Test methods - Stability test for freestanding screens; ANSI-BIFMA X5.6-2016 par. 5.3 Panel systems – Tests - Force Stability Test for Freestanding Screens)

– **Utilizzo:** Paravan è stato progettato e costruito come pannello divisorio. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. appoggiarsi o salendoci sopra), sussiste il rischio di incidente. Si consiglia di consultare le istruzioni d'uso per verificare il carico massimo applicabile per ogni accessorio.

– **Precauzioni:** Si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio delle viti di collegamento per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.

– **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti a montaggio non corretto, mancata manutenzione periodica, manomissione e uso improprio del prodotto.

– **Note 1:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

– EN

((Rif. EN 1023-3:2000 par. 6.1 Office furniture – Screens – Test methods - Stability test for freestanding screens; ANSI-BIFMA X5.6-2016 part. 5.3 Panel systems – Tests - Force Stability Test for Freestanding Screens)

– **Use:** Paravan has been designed and manufactured as a dividing panel. Inappropriate use (eg leaning or climbing), can cause accidents. We recommend that you refer to the user manual to check the maximum load applicable to each accessory.

– **Precautions:** To ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting screws are tightened securely.

– **Warranty:** Arper SPA ensures good operation and the maintenance of product characteristics. It shall not be held liable for damage to persons and/or property due to incorrect assembly, lack of periodic maintenance, tampering and improper use of the product.

– **Note 1:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

– DE

((Rif. EN 1023-3:2000 par. 6.1 Office furniture – Screens – Test methods - Stability test for freestanding screens; ANSI-BIFMA X5.6-2016 Kap. 5.3 Panel systems – Tests - Force Stability Test for Freestanding Screens)

– **Gebrauch:** Paravan wurde zur Verwendung als Trennwand entworfen und gebaut. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (wie Anlehnen und auf die Paneel klettern) besteht Unfallgefahr. Wir empfehlen, dass Sie die maximale Belastung für jedes Zubehör anhand der Bedienungsanleitung überprüfen.

– **Achtung:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Verbindungsschrauben regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten.

– **Garantie:** Arper SPA garantiert für die Funktionstüchtigkeit des Produkts und dafür, dass die Eigenschaften des Produkts erhalten bleiben. Arper übernimmt keine Haftung für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäße Montage, fehlende regelmäßige Wartung, Manipulationen und einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

– **Hinweis 1:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

– FR

((Rif. EN 1023-3:2000 par. 6.1 Office furniture – Screens – Test methods - Stability test for freestanding screens; ANSI-BIFMA X5.6-2016 par. 5.3 Panel systems – Tests - Force Stability Test for Freestanding Screens)

– **Utilisation :** Paravan a été conçu et construit comme une cloison de séparation. Toute utilisation incorrecte (par ex. s'y appuyer ou monter dessus) entraîne un risque d'accident. Nous vous recommandons de consulter le manuel d'utilisation pour vérifier la charge maximale applicable à chaque accessoire.

– **Précautions :** il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

– **Garantie :** Arper SPA garantit le bon fonctionnement du produit et le maintien de ses caractéristiques. Arper décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes et/ou aux choses dus à un montage incorrect, à un entretien périodique insuffisant, à une manipulation ou à une utilisation inappropriée du produit.

– **Note 1 :** Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la déchèterie la plus proche.

– ES

((Rif. EN 1023-3:2000 par. 6.1 Office furniture – Screens – Test methods - Stability test for freestanding screens; ANSI-BIFMA X5.6-2016 párr. 5.3 Panel systems – Tests - Force Stability Test for Freestanding Screens)

– **Uso:** Paravan se ha diseñado y construido para usarse como un panel divisorio. Si se usa de manera inapropiada (por ejemplo, apoyándose en el panel o subiéndose en éste), existe el riesgo de accidentes. Recomendamos que consulte el manual de usuario para comprobar la carga máxima aplicable a cada accesorio.

– **Precauciones:** es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los tornillos de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

– **Garantía:** Arper asegura el funcionamiento correcto del producto y el mantenimiento de las características del mismo. Arper queda eximida de toda responsabilidad por los daños causados a personas y/o cosas derivados de un montaje incorrecto, falta de mantenimiento periódico, manipulación y uso impropio del producto.

– **Notas 1:** Al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

— JP

((Rif. EN 1023-3:2000 par. 6.1 Office furniture – Screens – Test methods - Stability test for freestanding screens; ANSI-BIFMA X5.6-2016 項 5.3 Panel systems – Tests - Force Stability Test for Freestanding Screens)

— **用途:** Paravan は、仕切りパネルとして設計・製造されたものです。

不適切な使い方(寄りかかると、上に乗る、など)をされますと、事故につながる危険性があります。

— **注意:** 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部のねじが適切に締まっているか点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

— **保証:** Arper は、製品が適切に機能し、その特性が保たれることを保証いたします。

製品の組み立て方が不適切だった場合や定期的なメンテナンスを

怠った場合、製品に手を加えた場合、不適切に使用された場合の

人や物品に対する損害については、当社では一切責任を負いかね

ます。

— **注記 1:** 製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収と

リサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部

品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境へ

の配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

Italy

Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
Italia
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
T +39 0422 791 907 / 902 / 904 /
905 / 906 /
909 / 914 / 916 / 917 / 927 /
815 / 872
F +39 0422 791900
sales@arper.com

Subsidiaries and branches

China

爱尔派 (上海) 家具设计有限公司
Shanghai — China
china@arper.com

Japan

Arper Japan K.K.
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
Japan
T +81 (0)3 5775 0008
F +81 (0)3 5775 0009
carejpn@arper.com

Mexico

Mexico City — Mexico
T +52 1 55 91 46 33 85
infolatam@arper.com

UAE

Arp Middle East
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
United Arab Emirates
T +971 509144800
infome@arper.com

USA

Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

UK

Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Singapore

Arper SPA
c/o 46 Kim Yam Road, #01-09
The Herencia
239351 Singapore
T +65 98348127
singapore@arper.com

Sweden

Stockholm — Sweden
T +46 705 101216
sweden@arper.com

Showrooms

Amsterdam — The Netherlands
Design Post
Cruquiusweg 111-T
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 7051555
showroom@beltane.nl

Chicago — USA
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

Cologne — Germany
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Cologne
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Dubai — UAE
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 509144800
infome@arper.com

London — UK
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Los Angeles — USA
550 South Hope Street,
Suite 275
Los Angeles, CA 90071
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Milan — Italy
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

Monastier — Italy
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
Italia
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com

New York — USA
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Oslo — Norway
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +46 705 101216
norway@arper.com

Tokyo — Japan
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 (0)3 5775 0008
carejpn@arper.com

Meeting Hubs

Belgium

Sint-Jorisstraat 82,
8730 Beernem
Belgium
T + 32 50 705960
belgium@arper.com

Germany

Frucht of München
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 5548178
muenchen@arper.com